

Кодирова Шахеризоде Солижоновна
Явминова Нафиса Маирабжоновна
Наманганский инженерно-педагогический институт
Узбекистан, город Наманган

**АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ФРЕЙМА
«ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОЕ ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ» В
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аннотация: Целью статьи является изучение языковой реализации фрейма «Целенаправленное зрительное восприятие» в английском языке. Особенности организации лексико-семантической системы русского языка на примере одного из её фрагментов – глаголов зрительного восприятия была осуществлена А.А.Кретовым. также в работе Л.В.Молчановой была проведена системная классификация немецких глаголов зрительного восприятия.

Ключевые слова: активность, целенаправленность, отсубъектная направленность, экстраспекное

Abstract: The purpose of the article is to study the language implementation of the frame "Purposeful visual perception" in the English language. Features of the organization of the lexical-semantic system of the Russian language on the example of one of its fragments - verbs of visual perception was implemented by A. A. Kretov. Also in the work of LV Molchanova, a systematic classification of German verbs of visual perception was carried out.

Key words: activity, purposefulness, object-oriented orientation, extraspecific

Целью статьи является изучение языковой реализации фрейма «Целенаправленное зрительное восприятие» в английском языке. Особенности организации лексико-семантической системы русского языка на примере одного из её фрагментов – глаголов зрительного восприятия была осуществлена А.А.Кретовым. также в работе Л.В.Молчановой была проведена системная классификация немецких глаголов зрительного

восприятия. Однако до сих пор нет комплексного исследования глаголов зрительного восприятия в рамках когнитивного анализа.

Мы выяснили, что фрейм «смотреть» входит в более общий фрейм «зрительное восприятие» наряду с фреймами «видеть» и «созерцать». Фрейм «смотреть», может быть охарактеризован, следующими тремя основными признаками: активность, целенаправленность, отсубъектная направленность.

Для выявления слотов фрейма «смотреть» мы воспользовались методом, предложенным А.А.Кретовым: проанализировали предложения, в которых рассматриваемые глаголы употребляются с отрицанием «не». К таким предложениям поставили вопрос *почему*, ответ на который и дал один из слотов, составляющих фрейм.

Во фрейме «смотреть» было выделено 7 слотов:

Первые два слота 1) наличие воспринимающего субъекта и 2) наличие воспринимаемого объекта – являются, безусловна, необходимыми и обязательными, потому что без них зрительное восприятие невозможна.

3) актуальная зрячесть субъекта;

The snow was so white and bright that he couldn't look at it.

4) потенциальная зрячесть субъекта;

He did not even tried to look at it with his blind eye (Dickens, Great Expectations).

5) актуальная зримость объекта;

"I put on without looking at in the dark" (Hemingway, Islands in the Stream).

6) смежность с субъектом в пространстве;

When she recovered from a bad illness that she had, she laid the whole place waste, as you have seen it, and she has never since looked upon the light of day (Dickens, Great Expectations).

7) Слот «направленность взгляда» оказался самым характерным для рассматриваемого фрейма. Это связано с тем, что в знании глаголов смотрения сема волнения является одной из ядерных, так как для того, чтобы видеть, не всегда обязательно хотеть этого, но для того, чтобы смотреть, желание почти всегда почти всегда является обязательным. Поэтому большинство актов целенаправленно зрительного восприятия не происходит из-за отсутствия желания субъекта. Например:

Roger avoided looking at the girl and Thomas Hudson kept his eyes down (Hemingway, IS).

Далее, используя типологию Л.В. Молчановой [4] и С.В. Вакуленко [1], основанную на учёте сочетаемостных и семантических свойств глаголов, мы рассмотрели один из слотов фрейма «смотреть» («направленность взгляда»), который образует соответствующий фрейм с набором из 8 слотов:

1) проспективное направления взгляда;

Thomas Hudson looked ahead at the small rocky key (Hemingway, IS)

2) деспективное направления взгляда;

...he saw a tall white heron standing looking down in the shadow water (Hemingway, IS)

3) супспективное направления взгляда;

He looked up and there was the sky that he had always loved (Hemingway, IS)

4) интроспективное направления взгляда ;

Abe eyed the contents of the box with physical revulsion as though he had been asked to eat them oats (Fitzgerald, Tender is the Night)

5) экстраспективное направления взгляда;

Seated in the diner she started out the window at white hills and valleys and scattered pines whose every branch was a green platter for cold feast of snow (Fitzgerald, The Ice Palace)

6) латероспективное направления взгляда;

He looked away from the girl and she shut the door (Hemingway, IS)

7) циркумспектное направления взгляда;

His mate came up and looked around(Hemingway, IS)

8) респектное направления взгляда

Ten minutes later he had passed outside the city limits, and he stopped to glance back for the last time (Fitzgerald, The Diamond as big as the Ritz)

Проведенное исследование подтвердило правомерность и целесообразность применения методов когнитивного анализа для изучения лексико-семантических групп слов.

Использованной литературы:

1. Вакуленко С.В. Межъязыковая семантическая эквивалентность лексических единиц (на примере английских и русских глаголов зрительного восприятия): Автореф. Диссертация к.ф.н./Вакуленко С.В. – М., 1989.
2. Кретов А.А. Семантические процессы в лексико-семантической группе глаголов зрительного восприятия современного русского языка: Диссертация к.ф.н. – Воронеж, 1980.
3. Кретов А.А. Основы лексико-семантической прогностики: Дисс. д.ф.н. – Воронеж, 1993
4. Молчанова Л.В. Качественный и количественный аспекты лексико-семантической прогностики: Дисс. д.ф.н. – Воронеж, 2000.